

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Eliasz powiedział do całego ludu: Zbliźcie się do mnie. A gdy cały lud zbliżył się do niego, on naprawił zburzony ołtarz JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Eliasz wezwał lud: Podejdźcie do mnie! Gdy lud podszedł, on najpierw naprawił zburzony ołtarz JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Eliasz powiedział do całego ludu: Zbliźcie się do mnie. Cały lud zbliżył się więc do niego. On wtedy naprawił zburzony ołtarz JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Eliasz do wszystkiego ludu: Przystąpcie do mnie. I przystąpił wszystek lud do niego. Tedy naprawił ołtarz Pański, który był rozwalony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł Eliasz wszystkiemu ludowi: Póďtecież do mnie. A gdy lud przystąpił do niego, naprawił ołtarz PANSKI, który był zepsowany.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie Eliasz przemówił do ludu: Przybliźcie się do mnie! A oni przybliżyli się do niego. Po czym naprawił rozwalony ołtarz Pański.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Eliasz rzekł do całego ludu: Przystąpcie do mnie. A gdy cały lud zbliżył się do niego, on naprawił zburzony ołtarz Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Eliasz powiedział do całego ludu: Zbliźcie się do mnie! I cały lud zbliżył się do niego. Następnie naprawił zniszczony ołtarz JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Eliasz zwrócił się do całego ludu: „Przybliźcie się do mnie”. Wszyscy więc podeszli do niego. On zaś zaczął naprawiać zniszczony ołtarz JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Eliasz rzekł do całego ludu: - Zbliźcie się do mnie. Wszystek lud zbliżył się do niego. Postawił na nowo zniszczony ołtarz Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ілія до народу: Приступіть до мене. І ввесь нарід приступив до нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Eliasz powiedział do całego ludu: Przybliźcie się do mnie. Więc do niego przybliżył się cały lud i naprawił inną, rozwaloną ofiarnicę WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Eliasz rzekł do całego ludu: "Podejdźcie do mnie". Cały lud podszedł więc do niego. Wówczas on zaczął naprawiać zburzony ołtarz JAHWE.